



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

3rd Session, 40th Parliament

3^e session, 40^e législature

N^o 71

Tuesday, November 30, 2010

Le mardi 30 novembre 2010

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Eaton
 Eggleton
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Greene
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 Poy
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Smith
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 *De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 *Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Greene
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 *Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 *Poirier
 Poy
 *Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 Segal
 Seidman
 *Sibbeston
 Smith
 *Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS****Tributes**

Tribute was paid to the Honourable Senator Lapointe, who will retire from the Senate on December 6, 2010.

At 2:23 p.m., the sitting was suspended.

At 3:02 p.m. the sitting resumed.

The Senate resumed tributes to the Honourable Senator Lapointe.

Senators' Statements

Some Honourable Senators made statements.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Seidman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the second reading of Bill C-31, An Act to amend the Old Age Security Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Seidman moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****Hommages**

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Lapointe, qui prendra sa retraite du Sénat le 6 décembre 2010.

À 14 h 23 la séance est suspendue.

À 15 h 2 la séance reprend.

Le Sénat reprend l'hommage à l'intention de l'honorable sénateur Lapointe.

Déclarations de sénateurs

Des honorables sénateurs font des déclarations.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Seidman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Seidman propose, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Second reading of Bill C-28, An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 to 5 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That, in accordance with subsection 53(1) of the *Privacy Act*, Chapter P-21, R.S.C. 1985, the Senate approve the appointment of Ms. Jennifer Stoddart as Privacy Commissioner.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Deuxième lecture du projet de loi C-28, Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 3 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Ringuette, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton,

Que, conformément au paragraphe 53(1) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, chapitre P-21, L.R.C. (1985), le Sénat approuve la nomination de M^{me} Jennifer Stoddart à titre de commissaire à la protection de la vie privée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 11 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).

After debate,

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Reports of Committees

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans, with a recommendation), presented in the Senate on November 25, 2010.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the report be adopted.

Debate.

A point of order was raised with respect to the acceptability of the committee report.

After debate,

The Speaker reserved his decision.

o o o

Orders No. 2 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 55 (motion), 21, 17 (inquiries), 50 (motion), 23, 11, 25, 26, 5, 14, 8, 10, 3, 13, 2, 7 (inquiries), 38, 57 (motions) and 12 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Order No. 16 (inquiry) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).

Après débat,

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

Rapports de comités

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée, avec une recommandation), présenté au Sénat le 25 novembre 2010.

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit adopté.

Débat.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité du rapport du comité.

Après débat,

Le Président réserve sa décision.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 55 (motion) 21, 17 (interpellations), 50 (motion), 23, 11, 25, 26, 5, 14, 8, 10, 3, 13, 2, 7 (interpellations), 38, 57 (motions) et 12 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

L'article n^o 16 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the British Columbia Treaty Commission, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *British Columbia Treaty Commission Act*, S.C. 1995, c. 45, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 3/40-831.

Statutes of the Northwest Territories for the Fifth Session of the Sixteenth Legislative Assembly, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. N-27, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 3/40-832.

Annual Report of the Specific Claims Tribunal for the period of November 27, 2009 to March 31, 2010, pursuant to the *Specific Claims Tribunal Act*, S.C. 2008, c. 22, s. 40.—Sessional Paper No. 3/40-833.

Report of the Canadian Radio-television and Telecommunication Commission on the operation of the National Do Not Call List for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Telecommunications Act*, 1993, c. 38, s. 41.6.—Sessional Paper No. 3/40-834.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:59 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Kochhar (*November 29, 2010*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Massicotte replaced the Honourable Senator Eggleton, P.C. (*November 25, 2010*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Andreychuk replaced the Honourable Senator Poirier (*November 29, 2010*).

The Honourable Senator Runciman replaced the Honourable Senator Raine (*November 29, 2010*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Commission des traités de la Colombie-Britannique, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur la Commission des traités de la Colombie-Britannique*, L.C. 1995, ch. 45, par. 21(3).—Document parlementaire n° 3/40-831.

Lois des Territoires du Nord-Ouest pour la cinquième session de la seizième Assemblée législative, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. N-27, par. 21(1).—Document parlementaire n° 3/40-832.

Rapport annuel du Tribunal des revendications particulières pour la période du 27 novembre 2009 au 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur le Tribunal des revendications particulières*, L.C. 2008, ch. 22, art. 40.—Document parlementaire n° 3/40-833.

Rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes sur l'administration de la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur les télécommunications*, 1993, ch. 38, art. 41.6.—Document parlementaire n° 3/40-834.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 59 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Kochhar (*le 29 novembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Massicotte a remplacé l'honorable sénateur Eggleton, C.P. (*le 25 novembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Andreychuk a remplacé l'honorable sénateur Poirier (*le 29 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Runciman a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 29 novembre 2010*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator De Bané, P.C. (*November 30, 2010*).

The Honourable Senator Robichaud, P.C., replaced the Honourable Senator Stollery (*November 29, 2010*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Finley (*November 29, 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Eaton (*November 29, 2010*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Day (*November 30, 2010*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Pépin (*November 30, 2010*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*November 30, 2010*).

The Honourable Senator Robichaud, P.C., replaced the Honourable Senator Tardif (*November 29, 2010*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Duffy (*November 29, 2010*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Day (*November 25, 2010*).

The Honourable Senator Merchant replaced the Honourable Senator Cowan (*November 25, 2010*).

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Hubley (*November 25, 2010*).

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Cordy (*November 25, 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Jaffer a remplacé l'honorable sénateur De Bané, C.P. (*le 30 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Stollery (*le 29 novembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 29 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 29 novembre 2010*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 30 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Pépin (*le 30 novembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 30 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Tardif (*le 29 novembre 2010*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 29 novembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Dyck a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 25 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Merchant a remplacé l'honorable sénateur Cowan (*le 25 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 25 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 25 novembre 2010*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5